



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-23 ta' Jannar, 2012

Citazzjoni Numru. 263/2011

**Filomena Bajada magħrufa bħala Phyllis Bajada  
Abram**

**-vs-**

**Direttur tar-Registratur Pubbliku**

**Il-Qorti;**

Rat ir-rikors ġuramentat ippreżentat fil-15 ta' Marzu 2011 li permezz tiegħu l-attriċi ppremettiet:

Illi l-esponenti twieldet fid-9 ta' Marzu 1949 minn Emmanuele Bajada u martu Carmela xebba Abram.

Illi fiċ-ċertifikat tat-twelid tar-rikorrenti maħruġ mir-Registratur Pubbliku bin-numru tnejn wieħed disa' tnejn (2192) tas-sena 1949 anness u mmarkat Dok A, l-isem tagħha fil-kolonni "Ismijiet mogħtjin" u "Isem jew ismijiet li

Kopja Informali ta' Sentenza

bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa” isem ir-rikorrenti jidher bħala “Filomena”.

Illi l-isem magħżul għaliha mill-ġenituri tagħha ma kienx pero' Filomena iżda “Phyllis”, liema isem ma' ġiex aċċettat mill-paroċċa fejn kienet mgħammda peress illi ma kienx isem ta' qaddisa u konsegwentement kellha tiġi reġistrata bl-isem 'Filomena';

Illi r-rikorrenti minn meta twieldet dejjem kienet magħrufa u msejħa bl-isem “Phyllis” u qatt ma wżat l-isem “Filomena”.

*Inoltre* l-esponenti minn dejjem kienet magħrufa b'kunjom xbubit ommha miżjud mal-kunjom patern, b'dan illi kemm għall-familjari tagħha kif ukoll-għas-soċjeta' tagħna, kunjom huwa “Bajada Abram” u għalhekk huwa opportun illi ssir annotazzjoni fl-atti tal-anagrafu sabiex din ir-realta' tiġi riflessa hemmhekk.

Illi dan kollu jidher u huwa evidenti minn diversi dokumenti annessi fosthom dokumenti uffiċjali bħalma hu l-passaport ta-rikorrenti (kopja hawn annessa u mmarkata Dok B) u minn dokumenti oħra kopja ta' liema huma qed jiġu annessi u mmarkati Dok C-D) u kif jirriżulta waqt it-trattazzjoni tal-kawża;

Illi tali nkonsistenza kkawżat u qed tikkawża diffikultajiet prattiċi lir-rikorrenti, u l-esponenti tixtieq illi ċ-ċertifikat tat-twelid tagħha jirrifletti l-istat attwali.

Illi r-rikorrenti għandha nteress skond il-liġi, *inter alia ai termini* tal-Artikolu 253 tal-Kap 16 li jsir id-debitu tibdil u annotazzjoni.

Għaldaqstant, in vista tas-su-espost, din l-Onorabbli Qorti qed tiġi miċħuda sabiex, prevja kull dikjarazzjoni neċessarja u opportuna, inkluż billi tordna l-opportuna pubblikazzjoni ta' avviż *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16, jogħgobha:

## Kopja Informali ta' Sentenza

1. Tiddikjara illi l-isem li bih ir-rikorrenti hija konsistentement magħrufa u msejħa huwa “Phyllis” u mhux “Filomena”;
2. Tiddeċiedi u tiddikjara li l-esponenti kienet u hija konsistentement magħrufa bil-kunjom “Bajada Abram”;
3. Tordna lill-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex għar-raġunijiet hawn fuq imsemmija, huwa jibdel u jikkoreġi l-att tat-twelid minnu maħruġ, bin-numru tnejn wieħed disgħa tnejn (2192) tas-sena 1949, fis-sens illi fil-kolonna intestata “Ismijiet mgħotijin” kif ukoll fil-kolonna intestata “Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa” l-isem ‘Filomena’ jiġi sostitwit bl-isem “Phyllis”.
4. Tordna li ssir annotazzjoni fl-att ta’ twelid bin-numru tnejn wieħed disgħa tnejn (2192) tas-sena 1949 tar-rikorrenti fis-sens li din hija magħrufa bħala “Phyllis Bajada Abram”.

Bl-ispejjeż kollha kollha kontra l-konvenut li huwa minn issa ngunt għas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku, ppreżentata fid-19 ta’ April 2011, li permezz tagħha eċċepixxa:

Illi preliminarjament, qabel is-smiġħ tal-kawża, b’ordni tal-Qorti għandu jiġi ppubblikat avviż fil-Gažżetta tal-Gvern tal-anqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża a tenur tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta’ Malta;

Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-każ in kwistjoni huwa jirrimetti ruħu għall-atti probatorji u kif ukoll għas-savju ġudizzju ta’ din l-Onorabbli Qorti, salv però li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f’għajnejn il-liġi;

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirrileva li a rigward it-tielet talba, d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li kien hemm bdil ta' isem kif hekk jeżiġi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli *viva voce* jew tippreżenta affidavits li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha ossia li tul ħajjitha hija kienet konsistentement msejha bħala Phyllis u mhux Filomena;

Illi bla preġudizzju għal fuq imsemmi, l-esponenti jirrileva li r-raba' talba rigwardanti annotazzjoni fil-kunjom tar-rikorrenti fl-atti tat-twelid oriġinali tagħha li jgħib in-numru progressiv 2192/1949 hija insostenibbli *stante* li l-imsemmi Att tat-Twelid ma jipprovdi l-ebda kolonna, intestatura jew spazju tal-ebda tip fejn jista' jiġi nserit il-kunjom tat-tarbija;

Illi bla preġudizzju għal premess, l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil jew nuqqas ta' aġir tal-esponent tenut kont ukoll tal-fatt li kien propriju missier ir-rikorrenti Emmanuel li kien id-dikjarant u ta l-informazzjoni kollha li mbagħad tniżżlet fiċ-ċertifikat tar-rikorrenti bin-numru ta' reġistrazzjoni 2192 tas-sena 1949 u saħansitra ffirmat l-istess att. Kwindi l-esponent m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti;

Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qegħdin jiġu ingunti in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut, Direttur tar-Reġistru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat illi fil-verbal tas-seduta tat-28 ta' Novembru 2011 fejn il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Kopja Informali ta' Sentenza

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u registrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi fir-rigward isimha hija evidentement ġustifikata billi l-attriċi dejjem kienet magħrufa bħala **Phyllis** u mhux kif indikat fiċ-ċertifikati in kwistjoni. Fir-rigward tal-kunjom, għandu raġun il-konvenut jeċċepixxi li l-kolonna intestata għall-kunjom it-tarbija ma teżistix; pero' l-attriċi qed titlob annotazzjoni u mhux korrezzjoni u għalhekk it-talba relattiva se tiġi akkolta.

**Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet attriċi kif dedotti.**

**L-ispejjeż tal-kawża jkunu a kariku tal-attriċi.**

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----